

L'école bilingue passe la deuxième

BIENNE La première classe secondaire intégralement bilingue a vu le jour au collège de la rue des Alpes. Quarante-six élèves la fréquentent.

PAR CHRISTIAN KOBI



Dans les deux classes de la rue des Alpes, les élèves ne sont pas répartis selon leur langue maternelle, mais selon leur niveau scolaire. CK

«Le programme scolaire biennois est né!» Directeur de la formation, de la culture et du sport, Cédric Némitz ne cachait pas sa fierté hier matin au moment de présenter la première filière bilingue du niveau secondaire (FiBiS), qui a vu le jour lors de la rentrée de lundi au collège de la rue des Alpes. Quarante-six élèves de 9H, répartis dans deux classes, font partie de cette pre-

mière volée. La plupart d'entre eux, soit 37, ont commencé à suivre la filière bilingue à l'école enfantine il y a sept ans et pourront donc effectuer l'entier de leur scolarité obligatoire dans les deux langues, une première en Suisse. Neuf autres les ont rejoints en cours de route cette semaine après avoir passé avec succès un examen de langue. Dans ces deux classes, les branches de français et d'allemand

sont enseignées au même niveau, sans distinction entre langue principale et langue secondaire, contrairement à ce qui se fait dans les filières classiques. Tous les autres cours sont dispensés dans les deux langues. «Des tandems d'enseignants se partagent la matière dans plusieurs branches, comme l'histoire ou la géographie», ont dévoilé Christophe Latscha et Stephan Völlmin, codirecteurs de la filière bilin-

gue secondaire. En mathématiques par exemple, la géométrie est dispensée en allemand et l'algèbre en français.

Le meilleur des deux plans
Une grille horaire a été élaborée spécifiquement pour les élèves de cette nouvelle filière en combinant les deux plans d'étude en vigueur dans le canton de Berne: le plan d'étude romand (PER) et le «Lehrplan 21». «Nous avons créé une école

La barre des 6000 élèves franchie

Quelque 6065 élèves ont pris ou repris le chemin des écoles biennoises lundi, soit 3294 dans 178 classes germanophones et 2771 dans 145 classes francophones. «La tendance à la croissance constatée ces dernières années se confirme. C'est la première fois que le cap des 6000 élèves est franchi à Bienne», a indiqué hier Reto Meyer, responsable du département Ecoles & Sport. Pour accueillir tout ce monde, la Ville poursuit ses efforts quant au maintien de l'infrastructure ou à son élargissement: durant la présente année scolaire, une nouvelle halle de gymnastique sera construite à l'école de la Plänke, qui sera par ailleurs agrandie, et le complexe scolaire du Geysisried sera rénové, deux projets acceptés dans les urnes ce printemps. Parallèlement, le Conseil municipal a libéré cette semaine plusieurs crédits en faveur des écoles. Il a décidé de débiter 230 000 fr. pour l'équipement des classes dans divers établissements scolaires. L'exécutif a également approuvé une enveloppe de 290 000 fr. en vue d'acquérir du mobilier pour certaines écoles. Enfin, pour l'ensemble de ses 20 complexes scolaires, il a accepté deux crédits pour un montant total de 200 000 fr. destinés à des appareillages et à des machines de conciergerie. CK

d'un nouveau genre en nous inspirant de ce qui se fait de mieux dans les deux cultures», s'est félicité Cédric Némitz.

Les responsables du projet ne craignent pas que l'apprentissage dans les deux langues provoque un nivellement par le bas. «Nous allons garder le niveau d'exigence au maximum dans les deux langues», répond Christophe Latscha. «Cela signifie que nous utilisons les mêmes méthodes que celles des classes monolingues habituelles, autant pour le français que pour l'allemand.»

dire que nous partions de zéro et que tous les contenus ont dû être créés ou adaptés», a rappelé Stephan Völlmin.



Nous avons créé une école d'un nouveau genre en nous inspirant de ce qui se fait de mieux dans les deux cultures.»

CÉDRIC NÉMITZ
CONSEILLER MUNICIPAL BIENNOIS

On se presse au portillon

Le concept de filière bilingue ne rencontre pas seulement un fort succès auprès des élèves – près de 40 enfants sont aujourd'hui sur une liste d'attente pour intégrer l'école enfantine bilingue –, il suscite également l'engouement du corps enseignant. «Au début, nous avions la crainte de ne pas trouver d'enseignants qualifiés en raison de la complexité du projet et de la très grande préparation nécessaire. Il faut

Mais ces craintes se sont rapidement dissipées, 50 postulations ayant été enregistrées pour les 10 postes à pourvoir (4,5 équivalents plein temps). «C'est un chiffre très élevé, qui nous a permis de choisir les meilleurs candidats pour cette classe pionnière», a poursuivi le responsable de ce projet pilote qui doit durer trois ans. Un bilan sera tiré en 2021, année lors de laquelle les premiers enfants entrés à l'école enfantine bilingue en 2010 auront terminé leur scolarité.

Le Lycée technique roi du recyclage

BIENNE L'institution a remporté le concours national de l'environnement Prix-Metallrecycling.

Le Lycée technique de Bienne est l'un des trois lauréats du Prix-Metallrecycling, un concours de l'environnement national organisé chaque année par les deux organisations de recyclage Igora Ferro Recycling. L'institution, l'un des trois établissements du Centre de Formation Professionnelle (CFP), s'est distinguée avec un concept de recyclage développé à l'interne qui, appliqué avec minutie, lui a permis de réduire son volume de déchets de moitié.

Pour sensibiliser les quelque 220 élèves, des conteneurs bien visibles ont été placés à tous les étages et dans les salles de pause pour récupérer les ca-

nettes usagées. Le Lycée technique peut désormais livrer près de 500 kg de canettes à l'entreprise de recyclage biennoise Halter Rohstoffe AG.

Résidus et capsules de café

Le métal n'est que l'une des nombreuses matières collectées. Les résidus de production issus de l'électronique et les métaux entrant dans la fabrication des montres sont également livrés à l'usine de recyclage. Le dédommagement perçu pour les métaux collectés sert à financer une soirée conviviale de l'équipe. En outre, le responsable de l'intendance, Marcel von Arb, collecte aussi les capsules à café Nes-



Les élèves du Lycée technique ont été sensibilisés au recyclage des canettes grâce à des containers de récupération installés à tous les étages. LDD

presso du corps enseignant. En remportant le Prix-Metallrecycling, le Lycée technique a reçu une récompense de 1000 francs. Les deux autres lauréats du concours sont la famille Siegrist de Kaiseraugst

(BS), qui s'est spécialisée dans la collecte des canettes en aluminium sur les rives du Rhin, et Ursula Baumgartner, de Zofingue (AR), qui a fait de la collecte son hobby au quotidien. C-DNI

EN
BREF

VILLA LINDENEGG

Clap de fin pour le pop-up

Le projet de restaurant éphémère lancé en juin à la Villa Lindeneegg s'arrête prématurément. Les cuisines de l'établissement, qui étaient occupées par le chef cubain Pedro Cisnero depuis le début du mois, sont fermées. «Parfois, ça ne marche pas comme prévu», indiquent les responsables sur le site internet. Le «Pop-up Lindeneegg», initié par le trio de Biennois qui a fondé les First Friday, consistait à confier les fourneaux à des chefs pour de courtes périodes, et ce jusqu'à la rénovation des lieux prévue

l'an prochain. Plus de détails dans notre édition de demain. DNI

BIENNE

Les secrets de la vieille ville

Tourisme Bienne Seeland organise demain à 14h30 une visite guidée de la vieille ville. Aucune inscription requise. Rendez-vous à rue Jakob-Rosius 16 peu avant le début de la visite. DNI

26^e Fête du Livre
24-25 6 août

A St-Pierre-de-Clages, bouquinistes, artisans du livre et écrivains vous invitent à la chine et à la fête.
www.village-du-livre.ch

Ouverture des stands à 10h